

Porównanie tłumaczeń Objawienie 8:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I kiedy otworzył — pieczęć — siódmą, stała się cisza w — niebie, jakieś pół godziny.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I kiedy otworzył pieczęć siódmą stała się cisza w niebie jak pół godziny
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy otworzył siódmą pieczęć, nastąpiła w niebie cisza* na około pół godziny.** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I kiedy otworzył pieczęć siódmą, stało się milczenie w niebie jakieś pół godziny.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I kiedy otworzył pieczęć siódmą stała się cisza w niebie jak pół godziny
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy Baranek otworzył siódmą pieczęć, na około pół godziny zaległa w niebie cisza.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy otworzył siódmą pieczęć, nastąpiła w niebie cisza na około pół godziny.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy otworzył siódmą pieczęć, stało się milczenie na niebie, jakoby przez pół godziny.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy otworzył siódmą pieczęć, zstało się milczenie na niebie jakoby pół godziny.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A gdy otworzył pieczęć siódmą, zapanowała w niebie cisza prawie na pół godziny.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy zdjął siódmą pieczęć, nastąpiło w niebie milczenie na około pół godziny.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A gdy otworzył siódmą pieczęć, nastąpiła w niebie cisza na około pół godziny.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy Baranek otworzył siódmą pieczęć, w niebie nastąpiła cisza na około pół godziny.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A gdy otworzył pieczęć siódmą, zaległa w niebie cisza na mniej więcej pół godziny.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Baranek złamał siódmą pieczęć. Wtedy w niebie zapadła głęboka cisza

¹⁾ <x>420 2:20</x>; <x>430 1:7</x>

²⁾ Milczenie to może ozn. ciszę przed burzą mających nastąpić plag; por. <x>730 8:5</x>, zob. <x>730 4:5</x>.

			na jakieś pół godziny.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A gdy otworzył siódmą pieczęć, zapanowała w niebie cisza jakby na półgodziny.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І коли відкрив сьому печать, усе замовкло на небі десь на півгодини.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kiedy złamał siódmą pieczęć, powstało w Niebie milczenie przez około pół godziny.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kiedy Baranek złamał siódmą pieczęć, zapadła w niebie cisza - zdawało się, że na pół godziny.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdy otworzył siódmą pieczęć, nastąpiła w niebie cisza na jakieś pół godziny.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdy Baranek złamał siódmą pieczęć, w całym niebie, na około pół godziny, zapanowała cisza.